

Warszawa, dnia 30 marca 2026 r.

Poz. 339

POROZUMIENIE

między Ministrem Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej a Ministrem Spraw Zagranicznych Republiki Turcji o kształceniu obywateli Republiki Turcji w Kolegium Europy w Natolinie,

podpisane w Ankarze dnia 16 lutego 2026 r.

Minister Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej i Minister Spraw Zagranicznych Republiki Turcji, zwani dalej „Umawiającymi się Stronami”,

- zgodnie z zasadami przyjaźni, pogłębiania współpracy oraz partnerstwa strategicznego, cechującymi stosunki między obydwoma Państwami,
- mając na celu konsekwentne i systematyczne wspieranie dążeń Republiki Turcji do członkostwa w Unii Europejskiej, w szczególności w kontekście profesjonalizacji kadr administracji publicznej oraz pogłębiania wiedzy dotyczącej zasad funkcjonowania Unii Europejskiej, jak również wzmocnienia zaplecza eksperckiego,
- świadome wspólnych wyzwań i możliwości, które niesie współpraca w obszarze tematyki europejskiej,
- biorąc pod uwagę wolę obu Umawiających się Stron dotyczącą ożywienia i wzmocnienia współpracy w obszarze nauki,
- uznając osiągnięcia Kolegium Europy w Natolinie w zakresie kształcenia kadr zaangażowanych w proces integracji europejskiej oraz dotychczasową ścisłą współpracę Umawiających się Stron z Kolegium Europy w Natolinie,

uzgodniły co następuje:

Artykuł 1

1. Strona polska sfinansuje w każdym roku akademickim do dwóch stypendiów dla obywateli Republiki Turcji, umożliwiających odbycie rocznych podyplomowych studiów w Kolegium Europy w Natolinie.
2. Stypendia będą finansowane ze środków budżetu Rzeczypospolitej Polskiej, z części budżetu, której dysponentem jest Minister Spraw Zagranicznych.

Artykuł 2

1. Instytucjami pełnomocnymi Umawiających się Stron w sprawie wdrażania Porozumienia są:
 - w Rzeczypospolitej Polskiej – Ministerstwo Spraw Zagranicznych,
 - w Republice Turcji – Ministerstwo Spraw Zagranicznych, Dyrektoriat do Spraw Unii Europejskiej.
2. Instytucjami kontaktowymi Umawiających się Stron w sprawie wdrażania Porozumienia są:
 - w Rzeczypospolitej Polskiej – Ministerstwo Spraw Zagranicznych,
 - w Republice Turcji – Ministerstwo Spraw Zagranicznych, Dyrektoriat do Spraw Unii Europejskiej.

Artykuł 3

1. Stypendia będą przyznawane obywatelom Republiki Turcji przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej po dokonaniu procedury rekrutacyjnej.
2. W celu przeprowadzenia rekrutacji kandydatów w Republice Turcji będzie powołany Komitet Rekrutacyjny złożony z przedstawicieli Kolegium Europy w Natolinie, College of Europe w Brugii, Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej, Dyrektoriatu do Spraw Unii Europejskiej Ministerstwa

Spraw Zagranicznych Republiki Turcji oraz wyspecjalizowanych uczelni wyższych Republiki Turcji (za zgodą Dyrektoriatu do Spraw Unii Europejskiej oraz zaangażowanych uczelni wyższych).

Artykuł 4

W ramach przyznanego stypendium Strona polska zapewnia środki finansowe na pokrycie kosztów:

- kształcenia w Kolegium Europy w Natolinie,
- zakwaterowania w domu akademickim,
- wyżywienia w stołówce studenckiej.

Artykuł 5

Środki finansowe na przyznane stypendia będą przekazywane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej do Kolegium Europy w Natolinie.

Artykuł 6

Szczegółowe zasady i tryb przekazywania środków z tytułu kosztów, o których mowa w Artykule 4 oraz zasady dotyczące podejmowania i odbywania przez obywateli Republiki Turcji kształcenia w Kolegium Europy w Natolinie, nieuregulowane w niniejszym Porozumieniu, określi porozumienie zawarte między Ministerstwem Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej a Kolegium Europy w Natolinie.

Artykuł 7

Instytucje kontaktowe Umawiających się Stron będą wymieniać informacje dotyczące rozpowszechniania w Republice Turcji informacji o stypendiach, rekrutacji do Kolegium Europy w Natolinie oraz o ewentualnych problemach, związanych z kształceniem studentów tureckich w Kolegium Europy w Natolinie.

Artykuł 8

Stypendyści, którzy ukończyli program szkoleniowy, obronili pracę pisemną oraz zdali egzaminy, otrzymają dyplom College of Europe „Master of Arts in European Interdisciplinary Studies”.

Artykuł 9

Kwestie sporne dotyczące stosowania lub interpretacji niniejszego Porozumienia będą rozstrzygane w drodze negocjacji między Umawiającymi się Stronami.

Artykuł 10

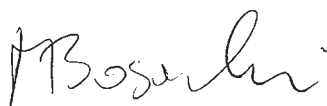
Porozumienie niniejsze wejdzie w życie w dniu podpisania.

Artykuł 11

1. Porozumienie niniejsze zawarte jest na czas nieokreślony.
2. Porozumienie może być wypowiedziane przez każdą z Umawiających się Stron w drodze wymiany not. W takim przypadku Porozumienie traci moc w dniu otrzymania w drodze dyplomatycznej noty informującej o jego wypowiedzeniu.
3. W przypadku wypowiedzenia Porozumienia, Strona polska zagwarantuje ukończenie kształcenia obywateli Republiki Turcji, którzy rozpoczęli naukę w Kolegium Europy w Natolinie przed dniem wypowiedzenia Porozumienia.

Sporządzono w Ankarze, dnia 16 lutego 2016 roku
w dwóch egzemplarzach, w językach polskim, tureckim i angielskim, przy czym
wszystkie teksty mają jednakową moc. W przypadku rozbieżności związanych
z interpretacją niniejszego Porozumienia, tekst w języku angielskim uważany będzie
za rozstrzygający.

**Z upoważnienia Ministra Spraw
Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej**



**Z upoważnienia Ministra Spraw
Zagranicznych
Republiki Turcji**



**Polonya Cumhuriyeti Dışışleri Bakanı ile
Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanı arasında
Türkiye Cumhuriyeti vatandaşlarının Natolin'deki Avrupa Kolejinde eğitim
alması hakkında Mutabakat Zaptı**

Polonya Cumhuriyeti Dışışleri Bakanı ve Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanı (bundan sonra "Akit Taraflar" olarak anılacaktır);

- İki Devlet arasındaki dostluk, güçlendirilmiş işbirliği ve stratejik ortaklık temel ilkeleri uyarınca,
- özellikle kamu idari personelinin mesleki gelişimi ve Avrupa Birliği'nin işleyişi hakkındaki bilginin artırılması ve bunun yanı sıra uzmanlığın güçlendirilmesi doğrultusunda, Türkiye Cumhuriyeti'nin Avrupa Birliği'ne üyelik hedefine yönelik tutarlı ve düzenli desteği akılda tutarak,
- Avrupa ile ilgili meselelerde işbirliğinin ardındaki ortak sınamaların ve fırsatların bilincinde olarak,
- Her iki Akit Taraf'ın bilim alanında işbirliğini yeniden canlandırma ve güçlendirme yönünde hazır olduğunu göz önünde tutarak,
- Natolin'deki Avrupa Kolejinin, Avrupa Birliği entegrasyon sürecinde yer alan uzmanlara eğitim verilmesi konusundaki başarılı geçmişinin ve Akit Taraflar ile Natolin'deki Avrupa Koleji arasındaki güçlü işbirliğinin farkında olarak,

aşağıdaki hükümler üzerinde anlaşmışlardır:

Madde 1

1. Polonya Tarafı, her bir akademik yılda Türkiye Cumhuriyeti vatandaşlarına, Natolin'deki Avrupa Kolejinde bir yıllık lisansüstü eğitim için en fazla iki burs sağlar.
2. Burslar, Polonya Cumhuriyeti bütçesinden, Dışişleri Bakanı'nın tasarrufunda bulunan bütçe kalemi kapsamında karşılanır.

Madde 2

1. Akit Tarafların aşağıda belirtilen kurumları Mutabakat Zaptı'nı uygulamaya yetkilidir:

- Polonya Cumhuriyeti'nde: Dışişleri Bakanlığı
- Türkiye Cumhuriyeti'nde: Dışişleri Bakanlığı Avrupa Birliği Başkanlığı.

2. Mutabakat Zaptı'nın uygulanmasına ilişkin konular için Akit Tarafların irtibat kurumları şunlardır:

- Polonya Cumhuriyeti'nde: Dışişleri Bakanlığı
- Türkiye Cumhuriyeti'nde: Dışişleri Bakanlığı Avrupa Birliği Başkanlığı.

Madde 3

1. Burslar, seçim sürecinin ardından Polonya Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı tarafından Türkiye Cumhuriyeti vatandaşlarına verilir.
2. Türkiye Cumhuriyeti'ndeki adayların seçimi için, Natolin'deki Avrupa Koleji, Brugge'deki Avrupa Koleji, Polonya Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı, Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı Avrupa Birliği Başkanlığı ve Türkiye Cumhuriyeti'ndeki uzmanlaşmış üniversitelerin temsilcilerinden (Avrupa Birliği Başkanlığı ve ilgili üniversitelerin onayı ile) oluşan bir Seçici Komite kurulur.

Madde 4

Verilen burs kapsamında Polonya Tarafı, aşağıdaki masrafları karşılamak üzere fon sağlar:

- Natolin'deki Avrupa Kolejinde eğitim,
- öğrenci yurdunda konaklama,
- kolej kantininde yemek.

Madde 5

Verilen burslara yönelik fonlar, Polonya Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı tarafından Natolin'deki Avrupa Kolejine aktarılır.

Madde 6

4. maddede belirtilen masrafları karşılamak üzere fonların aktarılmasına ilişkin ayrıntılı kurallar ve usul ile Türkiye Cumhuriyeti vatandaşlarının Natolin'deki Avrupa Kolejinde eğitim almaları ve eğitimlerini sürdürmelerine ilişkin olarak işbu belgede belirtilmemiş olan kurallar, Polonya Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı ile Natolin'deki Avrupa Koleji arasında bir anlaşma ile düzenlenir.

Madde 7

Akit Tarafların irtibat kurumları; burslar, Natolin'deki Avrupa Kolejine seçilme ve Türk öğrencilerin Natolin'deki Avrupa Kolejinde eğitim almalarıyla ilgili muhtemel sorunlar hakkındaki bilgilerin Türkiye Cumhuriyeti'nde yayılması konusunda bilgi alışverişinde bulunur.

Madde 8

Eğitim programını tamamlayan, tez savunması yapan ve sınavlarında başarılı olan bursiyerler, Avrupa Kolejinden "Avrupa Disiplinler Arası Çalışmaları Yüksek Lisansı" diploması alırlar.

Madde 9

Bu Mutabakat Zaptı'nın uygulanması veya yorumlanmasıyla ilgili ihtilafli konular, Akit Taraflar arasında müzakereler yoluyla çözümlür.

Madde 10

İşbu Mutabakat Zaptı imzalandığı tarihte yürürlüğe girer.

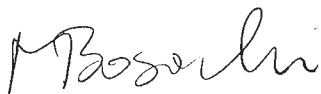
Madde 11

1. İşbu Mutabakat Zaptı süresiz olarak akdedilmiştir.
2. Akit Taraflardan her biri, nota teatisi yoluyla Mutabakat Zaptı'nı feshedebilir. Bu durumda, fesih bildirimini içeren notanın diplomatik bir kanalla alındığı tarihte, Mutabakat Zaptı'nın geçerliliği sona erer.
3. Mutabakat Zaptı'nın feshedilmesi hâlinde Polonya Tarafı, fesih öncesinde Natolin'deki Avrupa Kolejinde eğitimlerine başlamış olan Türkiye Cumhuriyeti vatandaşlarının söz konusu eğitimi tamamlamalarını temin eder.

.....*Ankara*.....'da*16 şubat 2026*..... tarihinde, tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere Lehçe, Türkçe ve İngilizce dillerinde iki orijinal nüsha olarak düzenlenmiştir. İşbu Mutabakat Zaptı'nın yorumlanmasında herhangi bir farklılık olması durumunda, İngilizce metin esas alınacaktır.

Polonya Cumhuriyeti Dışışleri Bakanı

adına



Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanı

adına



Memorandum of Understanding
between the Minister of Foreign Affairs of the Republic of Poland
and the Minister of Foreign Affairs of the Republic of Türkiye
on educating citizens of the Republic of Türkiye at the College of Europe
in Natolin

The Minister of Foreign Affairs of the Republic of Poland and the Minister of Foreign Affairs of the Republic of Türkiye, hereinafter referred to as “the Contracting Parties”,

- in accordance with the underlying principles of friendship, enhanced cooperation, and strategic partnership between the two States,

- bearing in mind consistent and regular support for the aspirations of the Republic of Türkiye to join the European Union, especially in the light of the public administration personnel’s professionalisation and enhancing knowledge about the functioning of the European Union, as well as reinforcing the expert base,

- being aware of the shared challenges and opportunities behind cooperation in European matters,

- having regard to both Contracting Parties’ readiness to reinvigorate and strengthen their cooperation in the field of science,

- recognising a good record of the College of Europe in Natolin on educating professionals involved in European Union integration process and the strong cooperation between the Contracting Parties and the College of Europe in Natolin,

have agreed as follows:

Article 1

1. Each academic year, the Polish Side shall fund up to two scholarships for citizens of the Republic of Türkiye to take one-year postgraduate studies at the College of Europe in Natolin.
2. The scholarships shall be funded from the budget of the Republic of Poland under the budget heading at the disposal of the Minister of Foreign Affairs.

Article 2

1. The following institutions of the Contracting Parties are authorised to implement the Memorandum of Understanding:
 - in the Republic of Poland: the Ministry of Foreign Affairs
 - in the Republic of Türkiye: the Ministry of Foreign Affairs, Directorate for European Union Affairs.
2. The following are the Contracting Parties' contact institutions for matters regarding the implementation of the Memorandum of Understanding:
 - in the Republic of Poland: the Ministry of Foreign Affairs,
 - in the Republic of Türkiye: the Ministry of Foreign Affairs Directorate for European Union Affairs.

Article 3

1. The scholarships shall be awarded to citizens of the Republic of Türkiye by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland following an enrolment process.
2. An Enrolment Committee shall be established for the enrolment of candidates in the Republic of Türkiye, composed of representatives of the College of Europe in Natolin, the College of Europe in Bruges, the Ministry of Foreign Affairs of

the Republic of Poland, the Ministry of Foreign Affairs, Directorate for European Union Affairs of the Republic of Türkiye, and specialised universities in the Republic of Türkiye (with the consent of Directorate for European Union Affairs and the Universities concerned).

Article 4

Within the awarded scholarship, the Polish Side shall provide funds to pay for the costs of:

- education at the College of Europe in Natolin,
- lodging in a hall of residence,
- meals in a college canteen.

Article 5

The funds for the scholarships granted shall be transferred by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland to the College of Europe in Natolin.

Article 6

The detailed rules and procedure of transferring the funds to pay for the costs listed in Article 4 and the rules for the citizens of the Republic of Türkiye to take up and pursue education at the College of Europe in Natolin which have not been laid down herein shall be regulated in an agreement between the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland and the College of Europe in Natolin.

Article 7

The Contracting Parties' contact institutions shall exchange information on the dissemination in the Republic of Türkiye of information regarding the scholarships, enrolment at the College of Europe in Natolin, and possible problems related to Turkish students' education at the College of Europe in Natolin.

Article 8

The scholarship holders who have completed the education programme, defended a dissertation, and passed the exams shall receive a College of Europe diploma of “Master of Arts in European Interdisciplinary Studies”.

Article 9

The points of dispute relating to the implementation or interpretation of this Memorandum of Understanding shall be settled by negotiations between the Contracting Parties.

Article 10

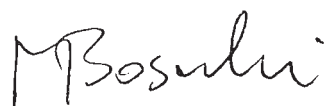
This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of signature.

Article 11

1. This Memorandum of Understanding is concluded for an indefinite period of time.
2. Either Contracting Party may terminate the Memorandum of Understanding by way of an exchange of notes. In that case the Memorandum of Understanding shall cease to be valid on the day of receipt through a diplomatic channel of a note that informs of its termination.
3. If the Memorandum of Understanding is terminated, the Polish Side shall ensure that the citizens of the Republic of Türkiye who started their education at the College of Europe in Natolin prior to the termination complete that education.

Done at *Ankara* on *16 February 2016* in two originals in Polish, Turkish, and English, all texts being equally authentic. In case of any divergence in the interpretation of this Memorandum of Understanding, the English text will prevail.

**For the Minister
of Foreign Affairs
of the Republic of Poland**



**For the Minister
of Foreign Affairs
of the Republic of Türkiye**

